

William Shakespeare

## Œuvres, tome II

LA VIE DE TIMON D'ATHÈNES —  
HAMLET

Textes français de Jean Gillibert

Après avoir traduit de Shakespeare, *Le marchand de Venise*, (Aubier-Montaigne, 1980), *Antoine et Cléopâtre*, *Le Roi Lear*, *Peines d'amour perdue* chez Phébus en 1992, les *Sonnets*, la même année, voici deux volumes d'un créateur génial servi par un homme de théâtre considérable, Jean Gillibert.

Le même souci de la *réalité* théâtrale de William Shakespeare — et non la seule « dramaturgie » de ses pièces — a guidé Gillibert et l'a obligé.

Que l'anglais soit la plus latine des langues saxonnes, au nom secret de cette ambiguïté, a su servir ce tragique d'un réel poétique et lyrique étonnant.

Des criminels, des « relégués » du social, des « fous », leur société mise en acte n'est pas « Renaissance » mais orientée par une nostalgie confiante bien qu'abusée, d'un monde médiéval — en cela *Les Deux Nobles cousins* est poétiquement significatif.

Royauté, Dieu, Jugement dernier pèsent sur ce présent tragique, revivifié par une réalité de verbe et d'âme, avec une force irrésistible d'amour et de malheur.

Shakespeare sait construire le public !

Jean Gillibert nous offre un travail magistral articulé dans deux volumes. Il a publié, aux éditions Orizons, plusieurs volumes : *À demi-barbares*, *Exils*, *Nunuche*, suivi de *Les Pompes néantes*, en 2011 ; *De la chair et des cendres* et *À coups de théâtre*, en 2012. Nous préparons ses travaux sur le théâtre espagnol du Grand siècle et sur le théâtre grec classique.

La collection « Cardinales », offre au public cultivé des traductions contemporaines d'ouvrages passés à la légende. Virgile, Dante, Chatzi Sechretis, les épopées africaines, Shakespeare Goethe, Rainer Maria Rilke, Emily Dickinson. D'autres auteurs ne cesseront de l'enrichir, des origines à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Orizons

13, rue de l'École polytechnique, 75005 Paris

Maquette de la couverture et logo : Andy Pockett

ISBN: 978-2-296-08871-9

25 €



9 782296 088719

Textes français de  
Jean Gillibert

Œuvres, tome II  
LA VIE DE TIMON D'ATHÈNES —  
HAMLET

William Shakespeare

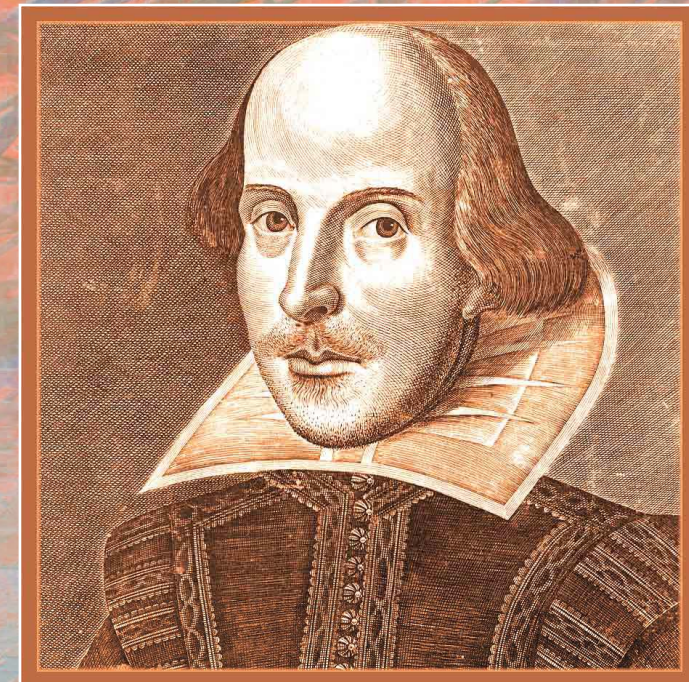


William Shakespeare

## Œuvres, tome II

LA VIE DE TIMON D'ATHÈNES —  
HAMLET

Textes français de Jean Gillibert



Cardinales

Orizons